Te sichos so sichardetuv le Rrom "Aprende lo que aprendí en mi familia Gitana"

Bogotá D.C., 2017-05-19

"Debemos impulsar que el cumplimiento de la misión del ICBF se enmarque en el reconocimiento de la diversidad étnica y cultural del País. En este sentido, las acciones que adelantamos para fortalecer a las familias deben partir de entenderlas, de comprender sus realidades y apoyarlas para que identifiquen y construyan sus proyectos de vida" Directora de Familias y Comunidades del ICBF, Martha Yaneth Giraldo Alfaro.

En la Celebración del Día de las Familias el ICBF exalta que, en la diversidad de los grupos étnicos, la familia es el núcleo de todas las culturas. Con este interés, compartimos tres relatos de los Rrom (Gitanos), Palenqueros y Raizales sobre el papel de las familias en sus comunidades, escritos en sus lenguas con la traducción al español.

Familias Gitanas de Bogotá

Yek buchi me sichilem katar mugi mami kai lake phendia la chi dey, ay laki dey sichili katar peski mami, ay akana me sicharav kai muge nepati.

Me sicharavle te diken le ilesa kata kamena te aven mirno pe o duho pesko. Me sicharavle te roden o mai lasho drom pe kado trayo anda kala manusa.

Ando bas kai si soriasa anda pesko trayo kai ramosardo ande pesko drom. Kai chetos phenenlenge le pramia sukar, kai Chi shanenan kodola kai san po drom o lasho.

Un secreto aprendí de mi abuela que a ella le contó su mamá, su mamá lo aprendió de su abuela y ahora yo lo enseñaré a mis nietas.

Les enseñaré a mirar en el corazón de quienes desean el descanso para su alma. Les enseñaré a buscar allí el mejor camino para la vida de estos seres.

En las líneas de sus manos y en la energía de su ser están escritos los caminos. Al leerlos les dirán las cualidades que desconocían, aquellas que los guiarán bien.

Ana Dalila Gómez Baos

Familias de San Basilio de Palenque
“Comunirá ri afroresendiente, makaniando libettá to tiembo, orige ku itoria se resasiona ku tropeyo ri ma prieto kundo ma kapuchichimanga ri ma seba bendelo.
Andi ma kusa lo i siribiba a polé motra ri e pueblo prieto a topetá kutura, ke a sendaba lande bila ele senda ora ri ma palengero ku ma palengera ri topetá ku to ma jende ri prende a trabé ku ma sabé ri ma cholo kumo jende se bibi ku kuagro i ma sabé trarisioná.

“Las familias de San Basilio de Palenque somos afrodescendientes. Nuestro origen e historia se relacionan con el tráfico de esclavos, pero sobre todo con el cimarronaje: nuestros ancestros gestaron e impulsaron su libertad para crear un pueblo libre.

Tenemos costumbres que han pasado de padres a hijos, como el ritual de lumbalú o el baile de muertos, donde hay cánticos que yo impulso. También tenemos una manera propia de curar las enfermedades, yo por ejemplo soy rezandera. Y tenemos una lengua propia, la lengua palenquera, en ella los abuelos nos narran sus cuentos.
Moraima Simarra Hernández

Familias raizales del Archipiélago de San Andrés, Santa Catalina y Providencia.
Stuory, pit op sang dih raizal tradishan
Fi wi archipiélago dah dih only dipartment ihna colombia weh gat ailant, kii an likl ailant. Di soroun wid dih karibian sii, dih fors piipl dem dah wehn di english piuritans, african slievs an spaniard. Dats way dih principal languij dem weh dem dem taak dah san andres creole o creole, english and spanish.
Di nietiv fan dih ailant dem kaal dem ailandas or raizal an dem taak creole. Dih stuory an dih pit op sang weh ai shier ahna dis buk dah paat ah dih raizal tradishan, Ah deh invait unu fi reskiu dih rich kultural patrimony ah dih ailant, fi di ful muun nait kombak weh di komiunity kian get bak tugeda ihna wan big yaad fi plie, gat ring giem, an gi stuory til liet ihna dih nait.

Oficina Asesora de Comunicaciones
Bogotá D.C. Av. Carrera 68 No. 64C-75
Sede de la Dirección General
Tel (1) 437 7630 Ext: 100020 - 22 • www icbf gov co
@ICBFColombia facebook.com/ICBFColombia